



Opb ...

Dr. J. Hartog Openbare Leeszaal

OBSERVADOR

Semanario Independiente
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion f. 6.50 pa mitar año
f. 12.50 pa año
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na e mehor libreria-nan, refresqueria-nan y negoshi-nan.



Redactor: F.D. FRANS

Aña 5 | Aruba, 3 September 1965 | No. 183

Un Servicio Publico:

LUCHA PA BO BECA

(pa: "Vanchi" Juliana)

Awendia nos a drenta den e era tecnico, esta nos ta pasando pa e era industrial. Lo cual cu Gobierno ta bringando duro riba dje. Ta pesey ta necesario cu nos estudiante nan di awe, profesional-nan di majan, bay studia na centro-nan bon equipa afor di nos pais, pa nan regresa bon carga cu conocemento, pa aplike na mehora condicion di bida di nos isla nan. Di otro manera semper nos lo keda atras di es-nan cu preocupa mas, y prepara mehor. Tin hopi centra educativo den mundo, cu ta duna beca na estudiante nan di tur nacion, sin discriminacion. Estudiante cu durante of despues di nan studio kier perfecciona nan mes. Awe nos kier ofrece nos juventud un informacion con e beca-nan ta funciona. Con pa lucha pa banja un beca na Estados Unidos e pais cu ta ofrece mas beca cu cualkier otro. Por ejemplo e Instituto International di Educacion ta masha interesa di duna a Bo, Lector, un beca, hasta Bo ta merece pa via di Bo preparacion y Bo afan pa studia y mehora Bo mes. Lo tabata netchi si nos Gobierno por a busca contacto den e direccion aki. I.I.E. ta suministra tur anja un gran cantidad di beca na comite-nan selecciona den diferente pais cu ta coopera cu dicho institucion.

E costo di vida pa anja ta varia di un universidad pa otro. Pa cas, cuminda y otro gasto nan e ta zweef entre di 1000 a 2000 dollar. E ensenjanza mes ta costa 400 a 1500. E gasto nan no ta inclui verano, viaje y gasto-nan imprevisto. Ta casi inposible, mientras cu un ta studia, gana suficiente pa cubri gasto di estudio pa un anja. Ta posibel pa hanja trabao cu autorizacion especial, pero e tempo permiti pa traha ta limita.

E Gobierno ta duna mayoria di beca na estudiante-nan cu a gradua caba. E periodo ta pa un anja, pero por wordo extende sigun e caso. Solamente un cantidad limita ta cubri tur gasto-nan, esta: pasenshi, mantenimiento, boeki-nan, pago pa ensenjanza y honorario. Otro ta cubri solamente placa di pasashi ida y vuelta.

Mas di 6000 maestro, tecnico y specialista di mas cu 90 pais ta hanjando curso-nan di capacitacion. Compania nan di aviacion manera Pan American, Grace Airways Inc. etc. ta proveé transporte di ida y vuelta pa 50 estudiante di continente Americano. Ford Motor Co. ta duna 45 beca na estudiante nan post-gradua di 32 pais. E ley Smith-Mudt ta duna beca completo of parcial na 474 estudiante di 37 pais. Sociedad Inter American di prensa ta duna 15 beca pa studiante den periodismo etc.

Universidad nan Norte Americano ta esnan cu mas judanza ta duna na estudiante nan di otro pais. (17.000 lo cual ta 22% dje total) Di e informacion nan aki por deduci cu otro pais nan ta masha interesa pa studia na Merca. No ta keda otro remedi di stimula estudiante-nan Antillano pa cu ta capaz y kier sigi studia mas, pa trata di provecha e beca nan aki, pa perfecciona nan mes den nan carrera y a la bes nan respectiva isla y Antilla Neerlandes. Si por bini un sorto di cooperacion entre di Gobierno y entidad-nan priva p.e. representante di tur e compania nan mericano cu ta duna beca pa ecelera e proceso docente. Tur chens nos mester aprovecha pa eleva nivel di educacion di nos hoben-nan. Esaki no ta un critico, sino un servicio publico di nos.

Cifras y percentaje ta mustra cu no ta pa falta di conocemento di ingles distancia ta e razon-nan pa no studia na Estados Unidos. Pero falta di interes y conocemento di e posibilidad-nan. Otro ta desilusiona den promer paso, creyendo cu cada requisito ta un trampa. Otro pa falta di orgullo falso cu kere cu beca ta e "privilegiado-nan" solamente. Pero verdad stricto ta, cu beca-nan ta pa esnan cu huscel'e, hasi esfuerzo y lucha p'e.

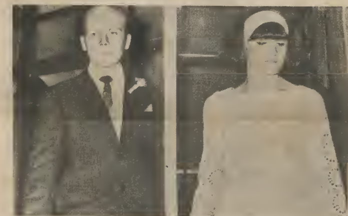
E gran mision di I.I.E. duna facilidad na tur estudiante mericano of di otro pais cu kier perfecciona, su estudio, pa sirvi su patria y pa haya mehor intendimiento mundial.

Su presidente Dr. Kenneth Holland, ta conoci den mundo benter pa esnan cu ta labora pa mehor intendimiento entre pueblo-nan door di educacion internacional. Dr. Kenneth ta bisa cu aspirante nan pa un beca no mester preocupa pa su raza, nacionalidad of religion. E ta considera cu un di e campo nan mas util ta den ramo di administracion publica y ciencia politica. E di promer pasobra por bus'e den ramo industrial y negoshi en general, ya cu esaki nan ta carece di administrador nan competente; e di dos ta di gran utilidad pa studia institucion-nan oficial y comprende e razon-nan fundamental cu ta determina e instabilidad politico-economico di hopi pais.

E ta kere cu persona nan cu ta traha como ingeniero-nan manera, topografos, disenjador nan etc. mester bay un school especial.

"Ta interesante y estimulante - Dr. Holland a bisa - pa conversa y discuti cu e hoben estudian-

Cont pag 7



UN MUCHA MUHER A CASA CU BURDUGO DI SU AMIGO — E typista Mavis Upton a casa Dia Mars pasa cu Barry Tomsky di 26 aña, kende a mata su amiga David Sheperd na aña 1963. Tomsky a hanja permit pa sali for di prison Dartmoor pa corto tempo pa celebra e matrimonio. E bruidegom ta condena pa bida largo, pero ta existi e chens cu e por wordo perdona te diez aña di prison.

Religion

p. M. v. Lankveld

NAN TA PUNTRA NOS :

I

Hopi biaha nan a puntra mi, com ta pará cu e carta cu un di e muchanan di Fatima, cu tabatin e aparicion di La Birgen, a skirbi pa Santidad Papa?

Nan ta bisa cu e carta ey mester ta babri y publica na aña 1960, pero nunca nos a tende di e babrimento y publicamento di e carta menciona.

Si mi ta bon informá un di e tres muchanan, na kende La Birgen a aparece na aña 1917 ta na bida ainda, a drenta un combento pa bira soeur y na aña 1941 a skirbi algo riba papel, cu segun nan ta bisa, mester ta di tres parti di e mensabe di Fatima.

E mensabe aki Soeur Lucia a entrega na Obispo di Leiria, e diocesis di Fatima, den un envelop bon sejá. E carta no mester worde babri sino despues cu el a muri of na aña 1960.

Dos of tres aña pasá e obispo na kende Lucia a entrega e carta a murí, y mi ta supone cu e carta a worde babri. Pero e obispo no a publica e contenido, alomenos no na publico en general. Probablemente e carta mester worde bon studiá promer. E carta ta contene un revelacion antentico? Algo cu tin balor pa benter mundo of pa cierto persona? Of mebor e ta keda den archivonan como un obheto di estudio pa historiconan y profesornan di theologia? Mi no sabi.... Na aña 1948 Soeur Lucia a drenta orden di Carmel y ta biba awor den nan combento na Coimbra, Portugal. Su nomber ta: Soeur Maria Dolorosa. Den un buki poco tempo pasá publica e mes ta bisa, cu nunca Dios tabata kier pa e bira un profeta. Dios kier a baci uso di dje solamente pa recorda mundo di evita picar y di duna reparacion di bonor pa ofensanan na Dios pa medio di oracion y penitencia. Mi ta kere cu bopi catoliconan tin mucho atencion pa e "secreto" di Fatima. Mebor nan ta usa nan tempo y baci mas esfuerzo pa studia nan religion, e secretonan di Sta. Scritura, asistiendo na Sacrificio di Misa y ricibiendo sacramento. Larga nan reza bopi mas y baci bon obra evitando picarnan contra amor pa probimo etc.

E "secreto" di Fatima ta parce masha interesante — e por inspira miles di bende pa reza y haci penitencia, pero lo no sagudi mundo.

II

Pakiko ora di bautismo padrino y madrina mester mustra un papel cu nan a cumpli cu nan debernan, mientras e padrino y madrina di matrimonio por ta cualkier bende basta no catolico? Den e asunto aki tin algun equivocacion, pasobra bendenan ta lubida cu tarea y responsabilidad di padrino y madrina di bautismo y di matrimonio ta benteramente diferente.

Den asunto di matrimonio nos no mester papia di padrino y madrina pero na moda di papia solamente di dos testigo. Ley eclesiastica ta stipula cu un matrimonio mester wordu cera den presencia di pastoor y dos testigo. Y di e testigonan ta exigi solamente cu nan a yega na edad di sintir pa nan sabi kico ta pasando, pa nan por duna testimonio si en caso e ta necesario — cu e dos persona aki en berdad a cera enlace matrimonial. Bon mirá e dos testigonan no ta tuma ningun responsabilidad pa e matrimonio mes, nan ta sirbi solamente como testigo di un contrato entre e dos personanan.

E dos personanan cu ta batisa un yiu of cu otro palabra bisá cu ta sirbi pa padrino y madrina di bautismo nan si ta tuma responsabilidad riba nan mes pa en caso mayornan ta falta den educacion religioso di nan yiu, e padrino y madrina ta obliga di tuma pasonan pa sigura cu nan ibá ta baña un educacion catolico manera ta worde priminti na ora di bautismo.

Asina mes nos ta comprende pakico pa bautismo Iglesia ta exigi un bende cu ta practica su mes religion catolico, sino no nunca e por cumpli cu e deber tumá riba su mes como padrino of madrina. Loke bo mes no tin, bo no por duna na otro, manera e proverbio ta bisa.

Pero den caso di matrimoño, e dos personanan cu ta casa, ta worde suponé cu nan ta capaz pa keda responsabel pa nan mes y pa nan matrimonio y e padrino ni madrina no tin — formalmente papia — ningun derecho pa mishu cu e matrimonio ey. Claro cu cu no cu aki banda ta existi un costumber — cu nos por aproba te na un cierto baltura — cu e testigonan di matrimonio: padrino y madrina — tin cierto derecho si, ta sinti nan mes responsabel y bopi bez ta haci bon trabao intermediando ora tin dificultadnan entre e casánan. Ta p'esey ta bon pa nan scoge bende formal pa sirbi pa testigo di nan matrimonio. Tambe tin costumber cu e padrino y madrina di matrimonio ta sirbi pa batisa e di promer yiu di e matrimonio ey, y den tal caso e bendenan cu ta bai casa mester conta cu esaki, buscando padrino y madrina di matrimonio cu despues na ora di bautismo tambe por sirbi.

Local - Social

O'STAD TIRE AND BATTERY SERVICE

Ata dificultad di flat-tire a caba na Aruba! Dilanti refresqueria "La Popular" na Socotoro, a habri un luga en machinnan moderno, cu bo por warda tanten nan ta drecha bo tire. Tambe ua e luga ei nan ta laba y simonize bo auto lage mescos cu nobo! Y si bo auto banja flat-tire den vicindario di playa, jama sin vacila telefoon 2398 y mes ora lo bo disfruta di e servicio eficiente di O'stad Tire & Battery Service na Socotoro, dilanti di refresqueria "La Popular".

COMEMENTO PA MIEMBRONAN DI GERENCIA COMBINA CU PRESENTACION DI BOTON Y OLOSHI DI SERVICIO A SER TENI NA ESSO CLUB

Diabierna, 27 di Augustus, pa 6'or y mei di atardi, mas o menos 85 empleado di Lago Oil & Transport Co., Ltd., a reuni na Esso Club pa e comemento periodico pa miembronan di gerencia. E luna aki algu nobo a ser agregá. E nuebe empleado cu ta celebra nan 30 anja y olosbi di oro Lago y e seis cu a cumpli 25 anja tabata huespedes di honor special.

Un parti importante di e festividadnan tabata e presentacion di boton di 30 ana y oloshi di oro pa 25 anja di servicio door di Vice President R. E. Nystrom y felicitacion personal na cada un di e empleadonan di President W. A Murray. Empleadonan cu a ricibi nan boton di 30 anja di servicio tabata:

Florencio Croes di Process, y Cirilio Lacle, Hose V. Tromp, Vicente Briezen, Hose A. Figaroa, Balbino Erasmus, Zacharias Kelly, Bertie I. Viapree y Dominico Maduro di Depto. Mechanical.

Esnan cu a recibi olosbi di oro en comemoracion di nan 25 anja cu Lago tabata: Vito M. Orman y Everando Solognier di Process Dept.; Dominico G. Croes, Alejandro J. Gei, y Basilio Kelly di Depto. Mechanical; y Bonifacio H. Boezem di Plant Protection.

Otro personalidadnan cu tabata presente na e fiesta pa miembronan di gerencia tabata F. D. Dennstedt, E. J. Higgins, D.A. Foster di Jersey su Depto. di Coordinacion di Refinacion, y L.B. Sbore di Jersey su Coordination & Planning Department for di New York.

Analyzacion di structura y tendencia di e grupo politiconan di mas grandi na Antillas.

(pa Vanchi Juliana)

Pa banja un mebor comprendemento di tendencia politico na antillas, nos mester bay 20 auja back of mas. Despues di II Guerra Mundial, S.A. R. Wilbelmina, e tempo ey Su Mahestad, den su discurso tradicional, a ri priminti cu Gebiedsdeel Curacao (nomber bieuw di Antillas Neerlandes) lo banja su autonomia. Den e tempo ey votamento tabata limita. Staten tabatin 15 miembro, 10 tabata wordo eligi y 5 nombra pa Gobernador. Di e systema ey staten tabata worde controla. Pa cualkier grupo cu gana, wanta nan mayoria, tabata masba dificil, ya cu e 5 miembro-nan cu wordo nombra por a bacie kibra facilmente. Despues dje promesa cu West lo hanja su autonomia a nance Democratische Partij. Den background dje partida tabatin bopi di e famia bieuw nan di Corsow y pensadores liber nan, kendenan semper a scirbi y haci bopi colonialismo, te na unda tabata posibel e tempo ey lo cual tabata casi nada.

E grupo di D.P. na principio tabata mantene bon relacion-nan cu A. V.P. cual su ideal nan e tempo ey tabata coincidi.

Na un principio e forza politico nan mas grandi tabata D.P. — A.V.P. vs. K.V.P. y gruponan afilia.

D.P. representando e grupo mas revolucionario (di pensamento y K.V.P. e gran grupo catolico mas pacifico y conservativo.

Mr. Dr. Da Costa Gomez e tempo ey lider di e catolico-nan, tabata e politico cu mas experiencia den Staatsrechten.

D.P. un partida joven, cu e grupo su tras, cu mas tabata comprende y aplica e proceso di persuacion mental, cu algun cabez bon prepara den ley, a scoge un boven. Un boven di bon postura, netchi cara; un hoven cu por a crece cu su partida, cu na un principio, p or wordo guia door di awa-nan peligroso. El a worde acepta p'e publico y otro lidernan di su partida y gruponan di mes un pensamento.

Di un paar di dia cu el 'aparece riba encenario publico el a worde jama: "Papi cara di appel". No como ofensa sino pa su cara roos, saludable y carinjoso. Un prototypo di un lijsttrekker. El a bira y keda personificasion y concentracion di idealnan di e grupo cu awor a bira D.P. - P.P.A.

Y awe e ta nos Minister President.

Doktor Da Costa Gomez a wordo nombra miembro dje comite di autonomia. Pa via cu Dr. Maal, cortezmente a du-n'e su siento den dicbo comision. Si nos bisa cortezmente ta pasobra su palabra-nan tabata mas o menos asina : "Mi colega mester ta den e comision pasobra mester tin representante dje otro grupo grandi dje pueblo den dje."

Nos ta trece esaki padilanti pasobra tempo nos lucba politico a intensifica, anke cu partida-nan tabata cada un ta tin nan direccion determina, semper tabata reina e espirito di scucha e jamada dje pueblo; e espiritu di kier forma coalicion di ancha base. Juist awe cu Antillas ta den aprieto politico gesto-nan espontaneo-nas no ta sosede facil.

Si nos tur duna un paso den camina di reconciliacion, nos mester logra bisa economia di nos dushi isla-nan.

Mi ta gusta recorda tempo cu e Comision Pro-Autonomia a bay Hulanda pa di promer bez; recorda e tempo cu benter Antillas tabata spera ansioso resultado nan di Mesa Rondo. Di cual afilacion cu nos tabata, den nos tur su corazon tabata palpita e anhelo di kibra e cadena colonial, e anbelo di libertad. Tempo cu cada Antillana tabata un patriota. Interes pa Ley nan di Estado tabata di primera orden den nos bida. Nos pueblo tabata boben den politica (mi tin masba rabia riba e palabra onrijp), nos a logra bopi, nos a trompeca bopi bes.

De bes en cuando den tempo di campanja, den nos afan pe causa cu nos defende nos sa bira personal, tira un punja, enfin sali for di regla di buena etiqueta.

Pero e tempo-nan ey a pasa, permitimi usa un dicbo bopi usa den e temporada ey: "Nos a bira baas in eigen buis." Tur famia sa tin su pleito chikito, pero na ora di malesa, manera tur bon famia nos mester reuni.

Durante estadia dje comision na Hulanda a bini un desacuerdo den Doktoor Da Costa Gomez y su partidario-nan, lo cual a trece un splitsing entre K.V.P. y su lider.

E pueblo cu a cuminza sacudi yugo colonial for di su lomba a reaciona riba e manera despachado cu su representante nan a wordo ricibi na Hulanda. Mi ta corda manera ta ajera con m'a presencia, den stadion na Corsow e demostracion cu pueblo a duna pa ricibi su delegadonan. P'e pueblo e dia ey no tabata existi partida. Tur e miembro-nan dje Comision a wordo ricibi manera Libertadores. Pero despues cu e miembro nan a bay nan respectiva isla a cuminza manopulacion-nan politico.

Historia semper ta repiti. Aki na Ruba tabatin e sebeurmento cu a resulta den A.V.P. - P.P. A. for di cual por deduci A.V.P. - N.V.P. bloc y e otro agrupacion P. P.A. - D.P. Tur dos blokki cu infuencia ariba tur e otro isla-nan.

Pero ta cos di tuma nota si, cu tur e politicouan cu semper a bringa p'e causa cu nan ta presenta; sea di cual blokki cu nan ta, A SOBREVIVI. Nos mester admiti un cos. Nos mester tira un bista atras. Den tur dos blokki-nan tin persona-nan cu a lucba cu perseverancia pa nan causa. E derechi democratico otorga pa nos leynan. Homber nan cu di un manera of otro a juda nos pueblo ser digno. Homber nan cu a basi nos parti igual den reinado, cu a duna nos un bandera. Homber-nan cu nan perseverancia a duna nos un bandera. Homber nan cu a basi nos parti igual den reinado, cu a duna nos un bandera. Homber-nan cu nan perseverancia a duna nos libertad. Heroes cu awe na bos abierto mi kier gradici. Si awe mi por scirbi sin miedo di persigision, ta pasobra nan a baci sacrificio pa nami tal derecbi. Derecbi di palabra, derechi di pensamento y libertad for di miedo. Homber-nan na kende mi kier baci un peticion.

(Cont. pag 7)





PROMER ETAPA DI TITAN II A REGRESA TERRA — Marinero-nan di e casa-torpedo "DUPONT" na mas o menos 1000km di isla nan di Bermudez ta piscando e promer etapa di Titan II for di Atlantico. Manera ta conoci siman pasa cu ayuda di un raket Titan II e capsula GEMINI - 6 a worde lansa, eskaki ta di promer mes cu promer etapa di un raket a bolbe mundo entacto.



- DEPORTIVAS -

BASEBALL

Diabierna anochi den Lago Sport Park, Verf Antillana a logra di conkista e titulo di subcampeon derotando e novena di Esso 16-10 den di 10 inning. Ya den prome inning caba Esso ta anoto 3 carrera na man di e pitcher habridor Sbon Fi Madnro. Den e segundo inning Esso ta bay ariba 3-0. Esso den di 3 inning ta bolbe pisa plato 3 biaha.
Y bolbe anota un carrera mas den di 5 inning. Pero e pinturanan antillano apesar tabata perdi 8-0, ningun momento a baha cabez. Te den di 6 inning, Verf Antillana ta pisa home 2 biaba. Y den di 7 inning e pinturanan antillano ta anota nada menos cu 7 carrera pa bay ariba 9-8. Y den di 8 inning Verf Antillana ta anota nan di 10 carrera cu un tremendo homerun di Raymond Violinus cu a banja e muralla di left field. Pero Esso den di 9 inning nan ultimo turno pa bati, ta anota un total di 6 carrera pa gana e partido. Pitcher ganador a resulta: Tenchi Hoftijzer, y pitcher perdedor Rufus Arindell. Pa Verf Antillana 16 Carrera, 11 Hit, y a pifia 4 biaba. Pa Esso 10 carrera, 6 Hit, y a pifia 4 biaba.
Mihor batiador pa Verf Antillana tabata Brown cu a bati di 5-2, empuba 3 carrera, Tenchi Hoftijzer a bati di 4-2, empuha 3 carrera. Pa Esso e mihor batiadornan tabata Hubert (Jubi) Naar cu a bay di 5-2, y a empuba 4 di e 10 caredanan, incluiendo un triple.

E campeonato di baseball Antillano, lo cuminsa majan anochi den Lago Sport Park na San Nicolaas. Prome cu e partido lo tin un ceremonia chikito na Corsow y tambe na Aruba. E lanzamento di e promer bala lo worde haci probablemente door di Gobernador di Antillas na Corsow y na Aruba door di gezaghcbber of ministro di Cultura y Educacion. E prome partido na Aruba, lo ta entre Firestone sub campeon di Corsow, contra Heinekens campeon di Aruba. E partido lo ser hunga den Lago Sport Park, y lo cuminsa 7.30.
Y diadomingo mainta Firestone y Heinekens lo enfrenta otro den Wilhelmina stadion. Mientras cu na Corsow pa .7.30 den Rif Stadion Argo Indians campeon di Corsow lo enfrenta Verf Antillana sub campeon di Aruba. E mes un dos equiponan aki lo hunga diadomingo mainta den Rif stadion na Corsow.

FUTBOL

Sport Club SUBT lo cumpli 40 anja di existencia. Na ocacion di 40 anja di existencia di e sport club SUBT di corsow, RCA campeon di Aruba y di Antillas a baya un invitacion for di SUBT, pa efectua un partido di futbol contra SUBT dia 12 September na Vredeberg, tambe lo haci e viahe hunto cu RCA y juniorennan di RCA. E partido lo ser hunga dia 12 september, pa 3'or di atardi RCA jr lo enfrenta SUBT jr, y pa 4'or SUBT senior lo enfrenta R.C.A.
Nos ta manda un palabra di pabien na e directiva y miembronan y tambe na tur e hungadornan di SUBT. Na ocacion di 40 anja di existencia. Y tur cos bon, y sigi lucha hopi anja mas pa bienestar di e pueblo Antillano. SUBT, a produci bon hungador cu a defende e color di nan equipo y tambe di Antillas. Hungadornan manera: Wilhelm Canword, awor entrenador di Scherpenbeuvel, Bicentini, Perucbo Koolman, awor hungador semi-prof na Hulanda den e equipo NEC, Vlinder, e dos rumannan Meulens, Sbon Ma Gomez, Donald Emmers, e portero Tweeboom, Scboop, etc. etc.

Diasabra anochi den Wilhelmina stadion, e campeonato di futbol boofdklasse a continua, cu e partido Sanicolaas jrs y Sport Boys. E partido aki a termina den un empate di 2-2. Na halftime e marcador tabata 1-0, pa e muchanan di Sanicolaas jrs. Mas o menos 10 minuut despues di e reanudacion, Doei Geerman di Sportboys ta empata e partido. Faltando 10 minuut pa e partido termina Eddy Gomez ta anota e segundo gol pa Sanicolaas jrs. Na di 39 minuut Sportboys ta haya un penalty, y Armando ta cobra e enero mandе de nan net pa empata e partido. E campeonato di futbol a continua diamars anochi cu e partido entre Estrellas y Jong Aruba. Estrella ta sali vencedor di e partido aki derotando Jong Aruba cu score di dos uno. Cu e victoria aki Estrella a acumula dos punto mas, baciendo en total 15 punto.

BOXEO

E fanaticonan di boxeo por conta atrobe ariba un interesante programa di boxeo profesional den caso cu e plannan di Promotor Johan Steffanie keda realisa. Ya e tin contactnan necesario haci cu un conocido manager di Miami Angelo Dundee pa presenta na Aruba dia 24 September e campeon peso mediano di Centro America Luis Gutierrez den un encuentro di 15 round contra e campeon antillano, Sugar Boy Nando. Segun Joban su declaracion e encuentro aki lo tin e titulo di Gutierrez den wega, ya cu Nando naci na Sto Domingo por bringa pa e titulo di Centro Americano. Ademas di e pelea estelar aki, Johan tin contrata caba pa bringa den e mes un programa Sugar Cliff cu lo enfrenta Kid Fenton, e pelea aki ta pacta pa 10 round.
Un otro pelea di 10 round lo ta entre Battling Siki y Ray Villalona di Santo Domingo. Siki ta popularmente conoci den ambientenan boxistico di nos isla como e campeon sin corona ya cu aunke cu nunca el a bringa pa e titulo, cu ta den poder di Nando. Hopi ya ta considera cu e ta e unico bomber cu lo por a destrona e azucarado Nando.

Boxeo Internacional

Cassius Clay, campeon mundial di peso pesado, lo pone su titulo den wega contra di Floyd Patterson, durante luna di mei, posiblemente n a Washington, asina nan a anuncia n a Hamilton Bermuda. E celebre boxeador, Cassius Clay, el a indica tambe, na e capital Federal, a fin cu e presidente di Estados Unidos y tambe e senadornan por asisti na e pelea y laga di sospecba cu su combatenan ta ta truncados. El a splica tambe pakiko e kier enfrenta Floyd Patterson, y no e campeon Canadiense George Cbnvalo. E campeon mundial di peso pesado a declara; si mi gana Cbuvalo, e bendenan ta bisa cu mi no a gana merecidamente, ya cu patterson a derote caba. Esaki ta e rason pa mi enfrenta Patterson prome, pa nan stop definitivamente e problema.

E cubano Luis Manuel a derota Rubin (Hurricane) Carter, dilanti di 12.000 fanaticos. E pugil Cubano Luis Rodriguez diabierna anochi na Los Angeles a derota Rubin Caster pa decision unanime den un pelea cu a bay 10 round. E pelea aki a ser efectua den e auditorio Olympic, y 12.000 personas a presencia e pelea. Esaki ta di dos bes cu Luis Rodriguez ta derota Carter e anja aki, ya cu dia 12 February, Rodriguez a gana Carter pa decision d e n Madison Square Garden na New York.

FUTBOL

Independiente a derota un esuipo di Canada 10-1.
E equipo di futbol di Argentina Independiente diabierna anochi a derota un equipo di Toronto, 10 pa 1. 10,170 Espectadores den e Estado Varsity. E prome tempo a termina 4-1. E Argentineronan a demostra un mehor dominio di bala cu e equipo local, cu solamente por a anoto un tanto. Di Toronto Canada, Independiente a sali pa New York, caminda pa su siguiente dia nan a enfrenta Real Madrid. Cual partido a termina 1-1. Den e partido aki e arbitro a manda dos bungador di Real Madrid ducba, Ferenc Puskas, y Francisco Gento. Real Madrid mester a continua e partido cu 9 hungador. E accidente a sosode lo siguiente, Francisco Gento a bunga un wega violento contra un bungador di Independiente, e arbitro Aldo Clemente a pita pa tiro libre, pero ni Puskas ni Gento tabata di acuerdo cu e decision di e arbi-

(Cont. pag. 5)

S P O R T S :

Cont di pag 4

FUTBOL

tro, y durante di un discusion basta largu, e arbitro a manda Puskas y Gento caminda pa e kleedkamer. Real Madrid a tuma ventaha na 31 minuut di e prome tempo, cu gol anota pa Antonio Tejeda. Mientras cu Raul Savoy a empata e partido 1-1. 14, Personas a presencia e partido.

Botafogo, sub campeon di Brasil, a derota Fluminense cu score di 2-0, e partido aki a ser disputa den e stadion Maracanã. E golnan di Botafogo a ser anota pa Gerson y Jairsinho. E partido aki ta correspondiente na e Copa Guanabara.

Na Bologna, Italia, Riverplate di Argentina, diamars anochi a sufri un derota di 3-2 contra equipo di futbol Bologna. E partido aki a ser presencia pa mas o menos 5.000 personas. Riverplate a habri e marcador algun minuut despues cu e partido a cuminza. E gol a ser marca pa Laliana: Algun minuut despues Pascutti ta empata e partido. Nielsen e centrodelantero Danes, ta anota dos biaha sigi, pa su equipo tuma ventaha di 3-1. Faltando algun minuut pa e partido termina, Riverplate ta anota nan segundo gol, mediante un penlaty cu a ser cobra pa Laliana.

Santos F.C. campeon di Cao Paolo, a derota Corinthians cu score di 4-3, den un partido di futbol correspondiente na e campeonato di Sao Paolo, Santos ta sigi na cabez di 1 campeonato. Den un tro partido Palmeiras a derota America 1-0.

Flamengo, Campeon di Brasil, y cu actualmente ta participando den un torneo pa Copa Caranza, a derota Betis cu score di 3-0. Benfica a supera Sevilla cu score di 2-1. E entrenador di Flamengo a declara na periodistanan, lo sigiente : Pakiko, nunca te ainda Real Madrid den su largu carrera como un equipo hopi fuerte, no ta risca hunga contra un equipo Brasileño. Mira por ehempel, na Buenos Aires, Argentina, Santos F.C. a participa den un torneo Internacional hunto cu Boca Juniors, Riverplate, Real Madrid, y Santos a enfrenta Boca Juniors, Riverpate, y no a enfrenta Real Madrid. Semper nan ta hula pipa, pa equipo brasileñonan. Actualmente cu nos ta na Europa, mi equipo lo trata di enfrenta e fuerte equipo Real Madrid, manera nan ta jame.

FLS. 130.000 A SER DUNA NA SCHOLARSHIP FOUNDATION DOOR DI LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Un check di Fls. 130.000 a ser presentá recientemente na Lago Scholarship Foundation door di President di Lago W. A. Murray. E Ayudo financiero ta haci cincuenta beca posibel durante e anja escolar 1965-66.

E donacion di e anja aki ta trece e total di contribucionnan di Lago na e Foundation na mas cu un million di florin.

Haciendo e presentacion, Sr. Murray a bisa "nos ta convenci cu e inversion aki den enseyanza lo produci hopi beneficio y mehoracion den hida di cada homber, muher y mucha na Aruba." El a agrega cu "tin poco inversion cu por reclama un posible prohecho asina grandi."

Discutiendo Lago su apoyo continuo na exitonan academico, Sr. Murray a munstra cu "Progreso di hende semper a ser midi door di aumento den sabiduria. Nos na Lago ta vitalmente concerná cu progreso den nos comunidad. Enseyanza lo yuda haci e progreso ey posibel."

Sr. Murray a felicita e Foundation pa su hopi esfuerzonan y e comité di seleccion pa su conocemento profundo den "selectamento di candidatonan di tal caliber excelente y halto."

Sr. Murray a conclui su comentario hisando cu "nos tur por ta orguyoso di ta socio den progreso mediante enseyanza."

Desde establecimento di e Foundation na 1957, 323 estudiante a recibi ayudo cual ta yega un total di mas cu un million florin. Cada estudiante cu completa cuatro anja di estudio universitario ta representa un inversion di entre Fls. 10,000 y Fls. 20,000 den fondos di Lago Scholarship Foundation.

E obheto di e Foundation ta pa pone asistencia financiero disponibel pa estudianan pa gradonan den arte y ciencia y otro profesion cual lo contribui na bienestar di e comunidad Arubano. E suma di cada ayudo ta basá ariba necesidad individual.

Participa

den Concurso

" OBSERVADOR "

Algun cursonan di estudio pa esnan cu a recibi ayudo di e Foundation ta inclui engineria mecanical, electrical, electronico, civil y quimica, tecnologia industrial, economia, ley, administracion comercial, direccion di hotel, maestra of maestro di school, enfermera, analista quimica y medico y pa dentisteria.

—•—



Loke bo strea ta bisa

Siman di 3 pa 10 Sept.

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Pone mas atencion riba bo bogar, deseonan di bo famia y lo bo no yora malay. Nochi ta mustra aventuroso. Bon aspecto riba terreno di amor. Bo por baya un relacion nobo. Pone atencion riba necesidadnan di muchanan y personanan queri. Dedicabo na bo bobby y trabao creativo. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Tin posibilidad cu bo tin di cambia bo opinion riba un persona, of un ocasion, pero en general bo relacionnan cu otro bendenan lo drecha. Duna e interesnan di bo bogar preferencia. Mustra atencion na personanan queri, pasobra falta di atencion por pone nan distancia fei bo. Bo ta baya un bishita inespera. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 7.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Haci tur bo esfuerso pa evita malcomprendemento. Bon aspecto pa biabanan cortico y bishita. Si algun hende bacibo un proposicion, buscabecbonan prome, convencebo si nan ta cosnan funda. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 0.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Bo influencia ta grandi riba hendenan den bo vecindario, especialmente riba personanan queri. No tuma ningun risico, ni den amor. Promesanan grandi por ta enganjoso: no laga nan tumabo un cara abao. Aspectonan ta drecha bo relacionnan y por resolve un problema di amor. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 9.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Tin un trabao pendiente cu ta exigi bo atencion. Kite fei man, sino e nor causa problema inespera. Bo deseo pa baci poco cambio ta grandi, pero no tuma pasonan pura. Tin chens cu bo ta emociona p o c o, p e r o warda bo bumor. Cosnan chiquito tambe por trese conflicto. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 6.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Personanan carinjoso y tambe bisinjanan por baci bo dia contento. Den asunto di amor, bo no mester laga ningun bende di influencia bo. Haci loke bo mes ta baya ta bon. Bo tin basta tempo pa pensa y busca solucion pa cosnan cu ta preocupabo. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 5.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Dedica bopi tempo na bo negoshinan. Busca contacto cu otro gruponan, clubnan. Bo ta tope cu personanan cu por bin nifica algo pabo. Bon siman pa termina trabaonan pendiente y tambe pa resolve algun problema. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 2.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Influencianan planetario ta na bo fabor. Asuntonan di famia, bisinja, y amigonan, por tin bopi exito. No baci e siman aki bopi ocupa. Sosega poco, y divirti pa baha bo nerviosidad. Paga mas atencion na bo deber. Tene cuidao cu errornan den asunto di amor. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 8.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Siman excelente pa plannan di futuro. Bo ta huzga bon, y bo por confia riba apoyo di otro persona. No hala atras lihe pa rivalnan den asunto di amor. Si otro bende no kier tendebo, tene consideracion di nan. E confiansa cu bo ta duna, lo wordo duna nabo tambe. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 7.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Un cambio di atmosfera t a hacibo bon. Tene cuenta cu deseo y consebo di personanan den bo alrededor. Si bo pidi algun persona di influencia pa yudabo, lo bo logra sigur. No baci gasto cu no ta na alcanse di bo presupuesto. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 2.

ACUARIO: 21 Janari - 18 Febr.

Cooperacion cu otro persona lo tin bunita resultado. Mustra pasenshi cu otro bende, maske cu nan decepciona bo.
B a y c u calmo. B o n aspecto pa mebora bo asuntonan financiero. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

No duda den asunto di amor. Plannan di futuro lo ta solido. Dedica mas tempo na bo apariencia, moda di bisti. Paga tino, tin personanan cu ta busca di strobabo den bo plannan. Divirtibo den oranan di anochi cu lectura educativo. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta termina cu 1.

—ooOOoo—



DESORDEN PUBLICO NA DEN HAAG — Polis di Den Haag mester a cay den un pelea fuerte ora e Papoea hoven-nan, residencià na Holanda a integra un peticion en relacion cu dominamento di un demostracion na Nieuw Guinea.

ADMINISTRACION PUBLICO
(Pa: "Vanchi" Juliana)

Mescos cu boloshi no por camna sin cuerda of balanza; mescos un begroting sin fondo of cu no ta balanzá no por funcioná. Mescos cu si duna bolosbi cuerda di mas e cuerda ta rementa; mescos un begroting, ora carg'e cu gastu-nan di mas, ta resulta den un dificit. Mescos cu si un boloshi su rad-nan no ta bon gestel, e no por camna bon; mescos administracion publico, si tur su departamento-nan no ta coördina, no por camna bon.

Begroting ta forma un sorto di veerkracht, cu ta regula actividad-nan general di un pais, pues su reflejo ta indica exito of fracaso dje pais su politica economico.

E instrumento legislativo ta determina e grandeza dje entrada-nan fiscal cu mester cubri y satisface e necesidad-nan di caracter publico. T'ey exito dje administracion publico por cuminza, of origen di su fracaso, e delima cn por repiti anja tras anja. Esta: si a gasta mas placa cu a planea, of a planea riba basenan cu anteriormente a demostra di ta erróneo, resultando den debe p'e comunidad. Lo cual por influi systema monetario dje pais, cu tur e risiko-nan di empobresá e colectividad lentamente. Di un pais su begroting ta depende su planeamento economico. Principio-nan cu ta gobern'e mester ta: *unidad - universal, anualidad* y *balanza.* Ya cu un gobierno mester acondiciona na lo cual ta disponibel. den e begroting.

Ta existi un criterio difini respecto limite dje gasto-nan publico, promé cu urgencia di inverti den industrializacion di un pais.

Ta importante comprende unda gasto-nan general ta caba y unda esnan di inversion ta cuminza. Sin cual aclaracion lo no por crea un structura social y economico manera un pueblo sano lo reclama.

Pa motibo di gastonan di mas; *credito publico,* interno y externo, den su dos formanan, directo y indirecto, sa wordu utili-

" ISLA DI ORO " TA UN SITIO ÚNICO

Cont. di pag. 6

Administracion........

za pa pone un begroting na nivel.
Tin un responsabilidad pa colectividad cu no por bui, cu politica di avestrus. Si presupuesto tur ora tin un dificit (no ta klop, placa a wordo gasta na otro manera cu a stipula) cu no por wordo cubri cu fondo nan normal, of mester wordu cubri door di crea mas fuente-nan di ingreso fiscal, esta biza belasting, e placa dje pais lo *devalua*. Lo cual kier meen perda balor, bira mas barata, mester paga mas pa cumpra un articulo den estranheria.
Prome cu esaki sosede mayoria di bes costo di bida sa subi, pa motibo di belasting cu ta sconde den prijs-nan. Si esaki tabata e caso ora tur medio-nan di entrada dje pais a subi, lo tabata un bon signo. Pero si fuente nan di trabao ta serando, sueldo-nan ta babando, negoshi y compania-nan mester economiza pa sobrevivi y e becho-nan aki no reflecta den un presupuesto mas modera; ta nifica cu tardi of trenpan fondo di oro, fondo di reserva, fondo cu ta respalda e systema monetario (e placa), lo wordu gasta. Si e situacion den e pais no a jega n'e extremo ey su económico-nan, lo mustra cu mester cuminza corta gasto-nan drasticamente y crea un fondo pa por risisti of evita un crisis cu di ripiente por amenazá e país.

(Cont. di pag 3)

Analyzacion.... ...

Ban tene un campanja, sano. Pa nos mes no viola e derechi cu tanto nos a bringa p'e. Y na mi pueblo mi kier pidi pa larga su corazon palpita manera dia-nan cu nos a cuminza lucha pa nos libertad. Nos no ta bringa mas pa libertad juridico; sino pa libertad economico. Pa juda drecba situacion no pa nos so, pero pa nos yiu-nan tambe. Ki grandi nos forza lo ta si nos ta uni. Mi sabi di antemano cu no facil pa dera e percipicio cu existi entre e dos direccion-nan politico. Si nos cuminza duna otro man y trata otro cu mas cortesia, poco poco, tardi of trempan, den historia di nos dushi pais lo surgi "LA NUEVA OLA".

GUERRA DI LAPPI

Tur pais tin su bandera; ta e simbolo di soberania, di independencia, Pero tin mas, por ejemplo "bandera" politico. E politico cu su "bandera" ta pensa, si nan t i n u n "bandera" m i mester bahé. Cuesta loke cuesta, pa sobra su mision ta bahá "bandera", desbarata "bandera" di su adversario. No ta importa na ki prijs, lo importante ta ken lo jega promé. Cada cual cu su "bandera". Cada un tin su "bandera", cu cual, logicamente e t'aspirá di destrui "bandera" dje otro. Cu tur e ban-dera-mento politico aki y contra dera-mento Tanchi Foi, e "hom-ber chikito" t'esun cu ta sufri.

E tambe tin su "bandera", su "bandera" di bon creyente, su "bandera" di hende trabador y mester kita su "bandera" Di con? Simplemente pa kita su "bandera". Y resultado? Dia pa dia ta mas dificil pa bati su pan, pa bida decente. N'tin trabao, n'tin movemiento; pero si tin desbarratamento di "bandera", conquistamento di voto.... Lo importante ta combati e adversario.... destrui su "bandera".

Esey ta su fin y e lo logra! Lo e'n laga ni un solo "bandera" den man di su competidor.

A proposito, Bo n' tin Bo "bandenta" politico? Bo mester! Pasobra djies aki t'esey ta na moda.

(Cont. di pag. 1)

te nan, lider-nan intelectual, maestro-nan profesional nan di henter continente Americano. E esperanza cu ta brota dje pais nan Mericano di cual nan estudiante nan ta bay sinja afor dje pais, y regresa tecnicamente prepara pa contribui n'e era nobo di tecnolgia cu ta revolucionando aspecto di hida den tur e pais nan."

Con pa hanja un Beca.

- Conoce bastante ingles.
- Conoce diferencia-nan di studio di aki y di Estados Unidos.
- Precisa e estudio-nan y facilidad-nan cu Bo Gobierno y esun di Estados Unidos ta exigi of duna.
- Familiariza Bo cu estudio-nan den centro-nan docente di Estados Unidos.
- Determina Bo propio nivel educativo pa Bo sabi cual curso ta mas apropiado pa Bo sigi.
- Si Bo no por afrenta e gasto-nan, pero ta desea di biaha pa Estados Unidos averigua atraves di Bo Gobierno of e "Servicio di Informacion di Estados (USIS) Unidos, den e oficina consular, con Bo por solicita y banja un beca na Merca.

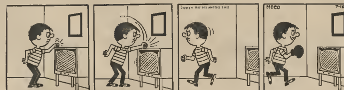
Puntra nan p'e buki nan manera American Universities and Colleges, pa Mary Irwin; Handbook on international study (2 tomo); Lovejoy's College Guide, pa Clarence Lovejoy; Study Abord publica pa unesco na anja 1964. Directory of International Scholarships in the Arts, publica pa I.I.E i otro publicacion-nan s i Bo tin algun dificultad pa hanja informacion dirigi un carta na :

Sr. Rogelio Herrera

Suplementos Asociados, Inc.

551 - 5th Avenue
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Nos, Observador, a cuminza baci contacto den e direccion aki y pronto nos ta spera mas informacion y contacto cual gustosamente nos lo pasa na beneficio di a Bo, querido Lectornan, como un servicio publico.



Nomber: ____________________ Adres: ____________________

Ganadora di e concurso di 20 - 8 - 65 Ta Srta. Regina Geerman, v/d V. Zepp. str. 5, S.N.

Tur hokki mester ta jena. Cu nomber di e commerciante-nan. Escohe 24 nomber.
Formulario - nan mester wordo entrega serca e commerciante cu Bo a hanj'e of na oficina di "OBSERVADOR" den Wilhelmina straat 31, promer cu Diasabra 11-9-'65.
Bingo ta tuma lugar di dos dia Domingo despues di e fecha riba e formulario via Radio Antillana pa 3' or di atardi riba Isla di Oro.

B	I	N	G	O
		3 - 9 - 65 'Observador' Free		

OBSERVADOR

Semanario Independiente
31
P.O. Box 225 — Tel: 1182
Subscripcion f. ... pa mitar aña
f. 12.50 pa aña
Edicion 0.25 ct.
Obtenible na ... librerianan, refresquerianan y ...

Redactor: F.D. FRANS

Aña 5 | Aruba, 10 September 1965 | No. 184

BANCO pa e Pueblo pober?

(pa: "Vanchi" Juliana)

TRAHA DAM WARDA AWA

Hopi anja pasa tabatin un boben di districto. Su mama y su tata a muri larga un pida afdak, cu tabata serca di basha den otro riba un pida terreno basta grandi pero descuida. E boben bumilde tabata lamta marduga grandi pa rosa su cunuco. Tur atardi, dia Sabra despues di trabao, dia Domingo benter dia tabata e mes un cancion.

Di bumilde cuna e no a banja masbar school, ya cu for di chikito e mester a yuda su mama, cu di dos anja di casá a keda viuda. Pa gana su pan di cada dia e mester a traha duro pa un sueldo bopi scars. E tabata bay traba y bini back na pia, pa spaar riba placa di bus. Pero toch e tabata sabi di scrap tempo pa traha den su cunucu, asina e por cosecha, pa jude cu cuminda. Den promer anja su cunucu tabata invidia di tur su bisinja-nan. E boben nan di su edad tabata baci cherchi cu su afan cu e tabatin pa su cunucu.

Pa bunita cu e cunucu tabata, pa bon cu anja a cuminza, a dal un secura aden cu a kima tur e ranka-nan y pasbima tur cosecha. Anke e a baci su mes hopi ilusion cu su cunucu e no a perde brio. El a cuminza bala garoshi di terra y piedra y takki nan bieuw benter anja. Tuma nochi baci di dia. Tin ora drumi dos tres ora bao di palo, lamta marduga riba mes un cantica. Enfin su sigiente anja awa a cay bopi na cuminzamento, pero mescos cu e anja anterior secura a cay aden atrobe. Tur bende tabata desapunta menos nos boben cu a traba dam warda awa. E anja ey te so por a cosechá bende su cos nan na bon prijs, banja placa pa drecba su cas, di aki su victoria a cuminza. Pero pa cuanto cu el a subi semper e tabata sigi spaar, spaar pe studia, spaar pe casa etc.

Spaarmento ta facultad individual y voluntad firme pa sacrifica gasto nan di consumo, generalmente combiniente pero no nesesario.

Spaarmento ta virtualmente un actitud di espirito, un modal di mente, un sintimiento personal. Masba poco bes e ta resultado di un experiencia of un examen filosófico di cos nan di bida.

Cu otro palabra: esnan cu ta spaar ta esnan prepara p'e. Sa wordo bisa cu bopi no ta spaar pasobra nan no tin sobrante, es decir, no tin pa spaar. Nada no ta menos berdad cu esaki. Tur hende por spaar, basta manera nos a caba di senjala, e ta prepara y despuesto di baci sacrificio, pa traha dam warda awa.

Esaki no ta facil. Pero, naturalmente, t a un practica, cu por wordo stimula y plama manera awa). Alfin al cabo casi tur cos na mundo ta wordo move pa interes.

Ultimo t e m p o Credit Union-nan a baci basta furor na Ruba. Un trabao di iniciativa particular cu ta bale la pena apoya y alenta.

Den Reinado Holandes nos conoce Post Spaar Bank.

Nos kier surgeri autoridad-nan competente, indentidad- y institucionnan privá y social pa bini buntu, traba un comision pa studia posibilidad pa forma un Banco di *Prestamo y Ahorro Antillano.*

Di manera cu renta di spaardor ta subi y ora e mester di un credito, e por banj'e na un renta mas favorable y facil.

E Banco por traha riba u n base d i inversion nan sano y un seguro g a r a n t i z a t e riba un suma d i p.e. fls. 10.000,— gespaar. Si por a pasa un ley asina otro instituto nan tambe mester sigi'e si nan kier keda den negoshi di *spaarbank boek.*

Tambe por studia un ley pa stimula spaarmento door di reduci belasting riba placa gespaar. Esaki lo benificia tambe e obrero cu ta spaar via di su trabao, p.e. e trabador na Lago. Lo e spaar mas, compania tambe lo por pone mas riba su placa door cu e ta spaar riba belasting. Mescos cu ta existi ley-nan cu t a proteba compania nan cu ta inverti placa den Antillas, no esnan estranjero so. (Pasobra awendia tin e tendencia den compania grandi nan di coopera hunto forma un compania nobo pa provecba di e leynan). Lo ta bunita pa pasa ley-nan pa stimula e pueblo spaar mas. Alfin al cabo nan ta e capital mas preciosa di Antillas, e capital bumano. Un projecto di un banco di ahorro bon guia, no solamente ta yuda e spaardor, sino tambe economia dje pais.

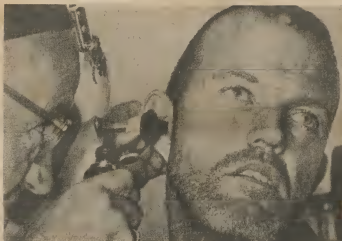
Un banco di aborro ta desarroya e systema moderno, e eficiente forma pa canaliza e placa-nan gespaar den destinacionnan util.

A consecuencia d i e banco gobierno lo banja bopi alivio den asistencia social, ya cu e pueblo mes ta yuda contribui na creacion di un fondo pa ora beran coge terra.

E tema aki lo por trece bopi contraversia- y debate-nan. Mescos cu e ultimo banco cu gobierno a organiza pa controla e diferente fondo nan cu worde presta na Antillas.

En realidad un banco di aborro ta completamenta y alivia Bouw en Credit Bank. Pasobra, en efecto e systema di spaar via un banco di aborro, den practica, por lo ge-

Cont. pag. 8.



EXAMEN MEDICO DESPUES DI UN VUELO DEN ESPACIO. -- ASTRONAUTO GORDEN COOPER, cu barba di un siman, ta wordo examina pa un specialista di orea. a bordo dje porta-avion USS LAKE CHAMPLAIN.

Dr. Albert Schweitzer
Ehemplo di Caridad Cristian

Un homber cu na edad di 24 anja tabata poseé cuater titulo distinto di e universidad di Estrasburgo. Un homber cu a bandona tur riqueza di mundo, y duna tur su capacidad na bienestar di su rumannan, bendenan di color den selva di Africa. Un homber grandi, cu tabata respeta tur loke tin bida. Dr. Albert Schweitzer, ganador di e premio nobel pa paz na 1952, a bira historico na bida caba. Un homber cu den su generacion no tabatin igual.

Doctor Albert Schweitzer, filosofo, cientifico y humanista ta descansa awe den un tumba sencillo situa den cercania di Centro Medico Misionero, mientras cu henter mundu ta yora su desaparicion.

Schweitzer, cu a renuncia fama fortuna pa cura africanonan nativo, a muri tranquilamente, diasabra anochi. E tabatin 90 anja.

Cadaver di e facultativo ~~sabio a ser buta~~ den un caha di morto modesto y derra banda tumba di su esposa cu a muri na 1957.

Durante diez dia Schweitzer tabata gravemente malu, despues di a sufri varios quebranto di salud.

Presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, y Reina Isabel di Gran Bretaña, a manda nan expresion di sentido tributo ne anciano cu a basi di su bida un ehempel historico pa bermandad entre bombernan. Mas di 50 anja el a dedica su obra extraordinaria di servicio na prohimo, especialmente na tratamiento di leprosonan.

Doctor Walter Munz dokter suizo di 32 anja di edad, cu lo tuma direccion di e hospital di e selva y e mision cu Schweitzer a desempeña pa largu tempu, a bisa cu e anciano filósofo, escritor y misionero, a entrega su alma na creador "pacifica y dignamente" sin sufrimentu, Señora Rena Eckert, unico yiu di Schweitzer, di 46 anja di edad, tabata na cama di su tata durante ultimo siman. Schweitzer a designa Doctor Munz como presidente di e fundacion cu tin su nomber y cu ta na cargo di administracion di e hospital.

Cansa pa e anjanan y pa su actividad, mester a ser pone riba cama diez dia pasa.

Nan tampoco cu ta comprende cu e "Gran bomber blancu" ya lo no bolbe einan pa fiscaliza Centro Medico, ni ocupa Salanan ni siembranan.

Pero, cumpliendo voluntad di e difuntu, nan lo sigi traba den e mision bao di direccion di su "man drechi" doctor Munz. E y e especialista californiano di curazon doctor David Miller, a asisti Schweitzer durante 24 ora di su enfermedad. Oranan despues di su morto, noticia a corre pa henter continente africano. Presidente di Gabon Leon M'Ba, a manda un delegacion di gobierno pa entierro di doctor Schweitzer.

Tan pronto nan a banja sa di e noticia di morto di Schweitzer a cuminsa yega numerosos mensabenan di pesame for di henter mundu, entre nan di gobiernonan di Francia y di otro paisnan Cardenal Maurice Feltin, arzobispo di Paris, a elogia Schweitzer como "un di e hombernan cual influencia lo no extingui cu su morto: su bida y su trabao lo keda pa semper como testimonionan elocuente di caridad cristiana".

Hasta poco siman pasa y ainda dia cu el a reduci su actividadnan medica, Schweitzer tabata disfruta di bon salud. Durante e ceremonianan cu a ser celebra na ocacion di cumpli 90 anja, dia 24 di januari pasa, nan a puntre ken lo continua su mision ora e muri.

No obstante, Schweitzer tabata sa cu su dia ta conta. Recientemente, varios biaha el a señala un lugar banda tumba di su esposa y a bisa semper: "Akinan mi kier descansa.

Morto di Schweitzer a keda den secreto durante diasabra anochi, cumpliendo asina deseo cu el a pone algun tempu pasa, te ora cu su yiu a banja ocasion di transmiti e noticia na miembronan di su famia.

Despues, diadomingo mainta, nan a bisa e pacientnan cu "e gran doctor" a muri.

Ruman di Schweitzer, Paul di 83 anja, y dokter tambe, mescos cu dos sobrino ambos di 50 anja cu ta biba na Mulhouse (Alsacia) no por a bai Lambarene na tempu pa asisti entiero di doctor Albert Schweitzer.

Su Biografia

Doctor Albert Schweitzer tabata a la vez un bomber suave y fuerte cu brazanan di campesino, y educacion di un erudito di siglo 19. El a gana respet di mundu — y un premio nobel di paz — mediante afecto di su semejante, y su perseverancia den un hospital africano situa den ultracivilizacion.

Su amigunan ta considere como e bomber mas humanitario di su epoca, cu nunca a nenga asistencia na ningun ser viviente.

Amor di su semejantenan tabata base riba cual el a construi su obra. Pero e sentimento ei tabata acomoda pa un forsa di caracter cu a permitie pasa mayor parti di su bida den condicionnan cu otro, menos fuerte, cu solamente por a resisti algun luna.

A pesar ne aclamacion mundial cu a culmina den cual nan a adjudice "premio nobel di paz, 1952", doctor Schweitzer tabata rebui publicidad. Na un ocasion el a confia un amigu cu e no tabatin tempu pa ocupa adorno nan di civilizacion ya cu el tabatin bopi pa basi den su hospital.

Doctor Schweitzer a bandona su carreda como teologo, musico y filosogo na 1913 pa cuminza traba cu su esposa

(Cont. pag 3)











Cont di *pag.* 2

hoben den un colonia di leprosonan situa den un zona di clima durismo, pa exceso di calor, na un distancia corticu ne linea ecuatorial.

En realidad e no a stop di traha te na su morto. Su esposa, Helene a muri na 1957 na edad di 79 anja.

Como natural, doctor Schweitzer tabatin s u criticonan. Algun tabata bisa cu su hospital tabata un berguenza, anticuado y sushi. Otronan tabata goze pasobra e no tabata condena publicamente politica di "Apartheid" "segregacion di blancunan y bendenan di color den Union sudafricana."

Pero politica no tabata su punto fuerte. Refiriendo n'e politica d i "Apartheid" el a scirbi asina, den cierto ocasion na un amigu: "Mi ta kere cu e juicionan pronuncia for di exterior no ta yuda resolve e problema. Nan ta complique mas. Sin embargo el a opina cu loque tin mester den Union Sudafricana ta cu personalidad blancu y otro gran personalidad di color lo uni su esfuerzonan pa crea un spiritu nobo di otro manera no ta posibel di establece paz".
Tambe nan a critique pasobra e tabata contra di operacion di Nacionnan Uni na Congo. Pero e actitud aki, mescos cu el a sostene "Apartheid" tabata procede di su oposicion en general ne intervencion estranhera na Africa.

Fredrik Franck, autor di e boeki "Mis dias con Albert Schweitzer" a repone algun critica".
"Laga nos reconoce cu masha poco bende, di mas di 80 anja, cu a traba nan propio institucionnan lo ta dispuesto na cuminza moderniza nan", el a scirbi. "Otro dokternan a bai y bini p e r o Schweitzer a keda. Nos mes por comprende cu e ta sigui fiel na algun di e medicinanan anticuado, Schweitzer nunca a impedi di dokternan di su leprosoria pa trata enfermonan lo mas conveniente y cu e ultimo antifioticonan".
A lo largo di e anjanan Franck a mira hopi equipo e instrumental medico moderno einan pero no ta sirbi despues di algun tempo pa falta di medio pa drecha nan. Tin un relata cu mientras doctor Schweitzer tabata na Europa pa bisbitanan su auxiliarnan a instala letrinanan moderno y electricidad den hospital. Na su regreso el a ordena pa nan kita tur e cosnan aki y pa laga tur cos manera antes. "Bosonan tin hopi tempu pa basi esaki, ora mi muri," el a bisa nan.
Doctor Schweitzer tabata un persona di estatura regular cu mannan grandi, brazanan musculoso, y un caballero cu cabei blancu cu constantemente ta cai riba su frenta y wowonan.
No tabata raro di mire mezcla cement huntu cu su obreronan africano of dirigi contruccion di su propiedad y algun minuut despues, corre bai hospital bai waak algun enfermo.
Anochi despues di cena y un periodo corticu di distraccion tocando musica di Bach cu piano, e tabata bisa su invitadonan: "Awor mi tin cu bai traha trobe". Su dia ta cuminza seis' or di mainta y masha poco biaba e ta stop promer cu mei anochi. Yiu di un ministro protestant, doctor Schweitzer a nace na 1875 na Kayserberg, Alcasia, comarca cu tabata pertenece na Alemania.
Doctor Schweitzer a pasa e seis anjanan despues di su estudio na universitario scribiendo y studiando teologia.
Pero na 1905 el a laga tur cos cu el tabata basi na un banda y a cuminza studia medicina. Na 1913 el a bai cu su esposa Lambarene, Africa Ecuatorial frances.

Tanchi Foi

E siman aki a pasa mi un cos cu a larga mi babuca.

Un senjora amiga, a encarga mi pa busca un kaarchi di dokter p'e. Como su casa ya tin basta dia sin un trabao vast.

E senjora ta den estado di gracia y den un condicion cu e no por camna.

Despues di basta cammamento pa'riba pa'bau nos a logra di hanja un kaarchi, cual lo duna derechi riba un partera.

Mi mes a bel e y busce varios bes na su oficina, pero nada. Nos a holbe Sociale Zaken pa busca su dirreccion, aya nan a bisa nos cu nan no sa nada si e a cambia adres. Despues di pasa trabao un siman largu nos a dicidi di bay serca Hoofd di Gezondheids Dienst, aya a resulta cu e partera ta en verlof.

Tanchi Foi, no p o r comprende con cos-nan asina por pasa den un pais tur na luz. Mester tin mas coordinacion entre oficina nan di gobierno.

Poco tempo pasa, den un ball na San Nicolaas, caminda gobierno henter sa tene contacto cu pueblo, mi a jega di tende un miembro prominente di gobierno gaba cuanto placa mas ta gastando pa sanidad publico. Pero di kiko ta bal. Si no tin samenwerking entre diferente instancianan. Supone cu e pober senjora mester a duna luz, kiko e consequencia-nan lo tabata. Kaarchi di dokter ta un derechi no un limosna.

Ta di comprende cu no por duna tur bende kaarchi pa duna luz. Pero nos sociedad tin e deber di yuda esnan menos afortunado cu no ta den estado d i gracia p a smeerlapperij.

E asunto di kaarchi por drecha mas. P.e. na Corsow esaki ta mucho mas facil. Un bende por cumpra su kaarchi masha barata pa anja. Asistencia na muber-nan den estado di gracia y na baby nan recien naci ta mucho mas mehor orga-

(*Cont. pag 7*)

Falta solamente **20** dia pa e gran Concurso

RON REY DE COPAS

Tur hende ta participa atrobe den e grandioso Concurso aki, cu ya caba a bira un custumber den pueblo . . .

FECHA DI CERRAMENTO TA DIA 30 SEPT. '65

Ron Rey de Copas



TA SIGI REGALA

5000.- florin !



Ron REY DE COPAS, di calidad superior y cu premios sin igual E condicionnan pa participacion a keda mes cos cu anteriormente Fecha pa cerramentu dje concurso aki ta dia 30 di September 1965.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nombar pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co, Wilhelminastraat No 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco ruman.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega
3) Warda dia 30 di Sept. y cobra bo placa si e nombernan cu bo a dona ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuanto formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan E nombernan aki lo ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 **Tel. 1266**



- DEPORTIVAS -

BASEBALL

Diasabra anochi den Lago Sport Park na San Nicolaas, e campeonato Antillano di baseball a cuminza cu un partido na Aruba, y un na Corsow. Coco Flemming despues di a duna e hisbitantenan un bon bini, e ceremonia a sigi cu e presidente di NABAFE, Señor Tico Kuiperi cu a dirigi palabra di elogio cu e campeonato di baseball Antillano, y tur cumpli cu e campeonato Antillano. Tambe tabata presente ariba tribuna, Ministro L. Beaujon y señora, Deputado Alberto Falconi, Reina di deporte, srta. Aura Croes, madrina di Firestone, Srta. Margaritha Goeloe, madrina di ABBA Srta. Helouise Lio-ATjam, y diferente hestuur di AB BA. Despues cu Ministro Petronia a lanza e prome Bala, e promer partido di campeonato Antillano a cuminza. Pa e cerveceronan di Heinekens a cuminza lansa nan pitcher estelar Sam Jacobs, y pa Firestone, Elvio Anastacia. Tur e dos pitchernan aki a a lanza 15 inning, ningun di dos equiponon aki kier a baha cabes pa otro. Ya den e di promer inning, Heinekens campeon di Aruba ta anota nan prome careda, pa bay ariba 1-0. Den di 4 inning, Firestone ta anota dos biaha pa tuma ventaha di 2-1 ariba e novena di Heinekens. Spanner y Chucho Wilsoe ta conecta bit, y un error di Simeon Bryan, Wilsoe ta anota, y un fielder choice Spanner ta anote e di dos careda pa Firestone. Heinekens ta empata e partido den di 7 inning. E partido ta continua empata te den di 15 inning. Den di 8 inning Sam Jacobs ta conecta un tremendo batazo entre l e f t y c e n t e r, p e r o e center fielder Marcel Brigitha, cu a luci un barbaridad den fildeo es anochi aki, ta choka contra e muralla captura e bala, Robando Jacobs asina un triple. Atrohe den di 14 inning Brigitha ta bolbe luci, atrapando e bala, cu tabata bit sigur. E partido aki te den di 15 inning a keda empata na dos careda. Sam Jacobs a poncha un total di 28 batidor, a permiti 8 hit, y 3 base por bola, Sam a poncha 17 batiador den 9 inning. Y 11 den extra inning. Mientras cu Elvio Anastacia a poncha 13 batiador di Heinekens, permiti 4 bit. Pa Heinekens 2 careda, 4 hit, pifia 3 bez. Pa Firestone 2 careda, 8 hit, Pifi 4 bez. Mihor batiador pa Heinekens Simeon Bryan 4-1, Ellis 6-1, Freedom 5-1, A Lake 3-1.
Mihor batiador pa Firestone, Marcel Brigitha 4-3, y Roha dos hase. Chucho Wilsoe segunda base 6-2.

***

Diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion, e segundo partido entre Heinekens campeon di Aruba y Firestone subcampeon di Corsow a continua. pa Firestone M. Foe a hay henter e ruta, y pa Heinekens, a cuminsa Leonardo Briesen, cu a pitcha 2 inning y un tercio, permit 5 hit, y 5 careda, y mester a handona monticulo, Abrabam ta ser jama for di den rigbtfield, pa revela Briezen, Lake ta haci un trabau, pitchando 5 inning y 2 tercio permiti 3 bit. Den di 9 inning Simeon Bryan ta pitcha 3 batiador, y completa 3 out. Den siera di 9 inning Heinekens no ta logra e careda di empata. Firestone den segundo inning ta anota 3 biaba, y den di tercer inning ta anota dos biaha mas Pitcher M. Foe tabata pitchando un no Hit no run, te den di 5 inning. Den di 6 inning Heinekens ta anota nan prome dos careda, Enrique Vorst ta drenta como pinch hitter y ta conecta un bit. Freedom ta encabesa, y Abraham Lake ta conecta linea Hit pa empuha dos careda. Heinekens ta bolbe anota dos careda den di 8 inning, Bambino Lake ta conecta un tremendo batazo ariba cabes di leftfield, pa e promer homerun di Heinekens, Gabby Ellidge ta sigi Lake, y e tambe ta manda e bala ariba cabes di e left field pa un otro homerun. E partido a termina 5-4 pa Fireston. Pa Firestone 5 careda, 8 hit, 3 error pa Heinekens, 4 careda, 6 hit, 1 error. Pitcher ganador M. Foe. Pitcher perdedor, Leonardo Briezen. Mihor batiador pa Heinekens E. Vorst 3-2, Abraham Lake 3-2, empuha 3 careda, Gaby Ellidge 4-2, empuha un careda, Mihor Batiador pa Firestone, M. Brigitha 5-2, Empuha dos careda. De Caster 4-2, empuha un careda. I. Anastacia 2-1, M. Foe 3-1, empuha un cereda.

***

Na Corsow Diasabra anochi Argo Indians a derota Verf Antillana 12-2.

Diamars Argo Indians a derota Firestone 4-3.

Na Aruba Diarazon anochi Heinekens a gana Verf Antillana 6-1.

•

Nan a descubri Gisela jiu di Hitler.

R o m a - Periodistanan italiano a logra descubri e jiu muher di Adolf Hitler, Gisela di 23 anja. Gisela cu su wowonan blauw ta compromete cu e autor francés Phillipe Mervyn, y actualmente ta prepara pa bunga un papel den e pelicula titula "A chacun son juif," locual ta nifica "cada un su bu-diu".
E autor francés ta na altura di e secreto di su comprometida, pera a priminti y a bura di warda e secreto aki te na morto.
Un grupo di historico aleman, kendenan t a husca documentonan tocante morto di Hitler, como un anja pasa di repente a pone man ariba archivonan di servicio secreto na Munchen, cu ta duna informacion tocante existencia di un jiu muher di Hitler. E papelnan cu ta procedente di Gestapo ta informa di relacionnan di Adolf Hitler y e bunita atleta Tilly Fleischer, kende na anja 1936 a gana un medaja di oro den weganan olimpico na Berlin. Den e archivo ta worde informa cu door di relacionnan entre Hitler y Tilly Fleischer, un jiu muber a nace na december 1937 y cu a banja e nomber di Gisela.

Publicidad.

E semanario Bunte Illustrierte na Aleman a banja tende di e descubrimento aki. Mesora nan a manda nan mehor reporternan pa busca paradera di Gisela, cu ta carga e nomber di Heuser, e prome nomber di su mama. Pronto Gisela a worde persigui p a prensa international. E pobrecita, una vez cu nan a banjele, no tabatin un hora mas di tranKilidad. Pesey Gisela a baha na awa bai biba scondi na Italia. Aki nan a bolbe descubriele sin embargo, awor door di periodistanan italiano. Cansá pa e persigicion constantemente. Gisela a declara porfin e secreto di su nacemento. E periodistanan cu man babri a plama e noticia aki den tur corantnan.

—•—

" ISLA DI ORO " TA UN SITIO ÚNICO

Loke bo strea ta bisa

Siman di 10 pa 17 Sept.

ARIES: 21 Maart — 20 April

Aspecto-nan ta forma un periodo favorable. No spaar energia den asunto nan di trabao y financia, pasobra tur loke bo baci e dia-nan aki lo bo por logra. Coopera cu tur bende. Pero si bo tin di waak influencia nan cu por pone bo basi gasto nan sin nodi. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 8.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Planeta Venus ta para den bon aspecto pa bo. Bo por sigi fortifica lazo-nan amoroso cu ya ta existi, y eventualmente lo bo tin ventaba riba bo rival nan. Carga nasensbi pa gana Gloria. Bo tin bon chens pa baci un bon compra.
Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Nada di jaloesi, corda cu ta sunshade ta na moda. No ser arrogante y pidi demasiado di bo famia. Ta tempo pa cuminza paga mas tino na cas. Tene cuidao cu mal amigo. Na fin di siman keda cas sosega, ta bon pa bo salud. Bo number di suerte pa e siman aki ta 9.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Trata di pone mas tino na bo obligacion nan di trabao. No excita liher pa cualkier pleito chikito na cas. Bo por perde bo prestigio. Diverti bo e siman aki semper y cuando bo no mal gasta placa. Si bo baci bo best na trabao lo por tin meboracion financiero pa bo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 5.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Tempo a cuminza cambia pa Bo, asunto nan financiero lo banja alivio. Dedica bo mes na bo bon amigo-nan. No tene berguenza splica nan bo caso, probablemente nan tin un solucion pa Bo. Si placa drenta ouverwacht no mal gaste, bai zuinig. Bo number di suerte pa e siman aki ta 2.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Solo ta cuater siman den bo signo, esaki ta nifica cu lo bo por influencia bende benter e luna aki. Bo por spera cu bo asunto nan priva lo prospera. Si bo ta pensa di basi un cambio busto awor ta e bon tempo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 0.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

No laga otro baci loke bo mes por. Especialmente den asunto di amor no laga ningun hende basi cu bacidor di respondi respondi pa bo. Corda sa bira donjo di curpa. Evita biaba nan largo of baymento d i caminda tin bopi bende. Cuida bo salud. Bo number d i suerte pa e siman aki ta 6.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Bo ta un di e poco-nan cu e siman aki por tin chens di gana placa. Bon tempo pa bo basi cualkier negosbi cu bo tabata tin bon pensa. Pero libra bo di hacimento di contract cu bo no a planea bon. Sali keiro cu bo famia y amistad-nan.

Bo number di suerte pa e siman aki ta 3.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Solo ta indica bon desarrollo na trabao y cas. Por sosode algo cu por bala atencion riba bo. Trata di aprovecha e situacion. Tin signo di amor y carinjo pa bo cu no ta wordo manifesta. Trata na sabi ken ta sympatiza bo. Baila y goza cuanto cu bo kier. Conocir nobo por trece un di bon pa bo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 1.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

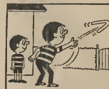
Pa esnan sin trabao ta bon siman pa solicita, tempo ta bon tambe pa esnan cu gana algo extra. Paga tino riba cos nan di valor pasobra bo por perde algo. No corre cumpra cos nobo, weta cu no por drecba e bieuw nan promer. si bo ta luchando cu un problema awor ta ora di pone un banda. Loke bo logra den e dia-nan aki ta depende di bo mes. Bo number di suerte pa e siman aki ta 8.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Cuida bo di e nesbi di maribomba. Soru pa bo no banja bo den redasbi. Libra bo di trobbel y tur sorto di bombosbi. Si nan trapa bo pia e siman aki maske bo sabi cu ta malu nan a bacie, ganja bari pidi nan despensa. Keda cas. Pa tata di famia busca un cos di baci na cas cu e muhe a pidi pa drecba masba tempo. P'e mama ta bon bala yiu nan su tino riba loke nan ta baci na caya. Bo number di suerte pa e siman aki ta 7.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

E dianan aki bo mester trata di baci amistad. Hopi bende cu bo ta kere no ta gusta bo, tin gana di acerca bo, pero pa moda sera talvez nan ta keda scbuw. Esaki muy especial den asunto nan di amor, anke bo mester paga tino si bo ta hende muher, cu e caiman cu ta na boca di rio. P'e joncuman ta tempo pa busca moda di baci un cos serio cu esun cu a roba bo corazon, pasobra si bo perde tempo, un chatiger por pasa bo dilanti.
Bo number di suerte pa e siman aki ta 1.







(Cont. di pag. 1)

Traha Dam Warda Awa.

neral, tin e meta di traha un cas propio. Pero e biaha aki no fiando placa pa paga cu renta of hyphotheek riba un cas mitar cla; sino cu ganashi riba placa gespaar. Placa cu a traha posteriormente via di e hanco judando un otro traha su casita na un renta mas considera. Di e punta di bista aki, no ta keda lugar pa duda cu un banco di aborro lo cumpli cu un funcion social.

No laga di tin esnan encapaz di comprende evolucion y marcha di tempo. Nan lo trata semper di pone estorho-nan den caminda na tur esfuerzo of iniciativa cu no sali for di nan orbita di influencia. Pero esey lo no tin importancia.

Hopi placa mal gasta por wordo canaliza den fin nan beneficioso, na bienestar directo y indirecto, di esnan cu promer tabata despidi.

Projecto-nan asina mas cu claro lo tuma hopi tempo pa realiza.

Manera nos a bisa den nos articulo editorial di siman pasa, esta: Lucha pa Bo Beca, ta mashar importante pa nos hobennan studia administracion publico y ciencia politica. Ya cu generalmente nos industria, negoshi y gobierno ta carece di hende-nan cu conoce fundamento di nos estado politico econmico Esaki ningun momento ta pa critica esnan cu tin futuro di nos comunidad den nan man pero un amarga berdad. No cu esnan cu nos tin no ta sirhi pero nan man ta jen. Loke a worde haci ultimamente muy en especial pa Aruba y Sint Maarten a tuma hopi anja di planeamento. Pero esaki no ta hasta. Nos no por para keto.

Tin hopi placa ta zwerf aki na Antillas cu conhuntamente por worde usa na heneficio dje comunidad. Asina por yuda nos gobernante nan, pa fia menos placa den estranheria of practicamente pidi limosna. Esaki no ta nifica cu ta falta. No, mil hez no!!! Nos mester sinja juda nos mes curpa y sinja corta gasto-nan innecesario, for di mucha cu ta parti corant of pan te na e empleado mas halto. For di e loopjongen te n'e cahez di negoshi na trabao, na cas, den curso di enter nos bida. Nos no ta cansa di bisa: *"Pueblo spaardor. Pueblo progresivo."*

Noticia di ALM - KLM

TRANSPORTE DI CARGA MARINO AREO

Un desarrollo nobo den fleta.

Trafico di fleta areo ta creciendo fuertemente den ultimo tempo. Na 1964 K.L.M. su trafico di fleta a aumenta cu 18% compara cu 1963. Ta ser spera cu esaki lo sigi subi mucho mas e anja aki.

E metodo nobo, cu lo haci n n contribucion considerahle na e desarrollo aki ta e transporte Marino/Areo: transporte parcialmente pa Lapor y parcialmente pa aeroplano. Den hopi caso e spaarmento riba tempo di hiahe ohtene cu e systema aki, ta mas cu compensa e costo nu tiki mas caro di acareo pa areo. E servicio concerni ta esun entre Japon y Europa. Mercancia-nan ta wordo hiba cu hapor por lo general na San Francisco U. S. A. Na unda no ta worde transhorda den aeroplano-nan local di mas grandi di Estados Unidos. E compania nan aki t a zorg p'e transporte di Costa pa Costa di U.S. A. te New York. Na unda K.L.M. ta tuma e carga nan over y hiha nan Amsterdam y otro destino nan na Europa. Fleta di carga di Japon pa Europa ta dura mas cu un luna y mei. E Combinacion Areo/marina ta solamente 18 dia! E gasto nan dje combinacion areo/marina ta costa pa poco mas, dependiendo di acomodacion y peso, como e hiaba ta hira mas cortico e ta ofrece hopi ventage, y ta hasi posibel pa mantene stock nan chikito. Esaki ta nifica menos inversion di capital, menos perdida di interes y menos gasto di aseguro, pa carga flotante y inventario. Esaki nan tin menos chens di perde of worde destrui.

Lo cual practicamente ta e caso, den instrumento-nan optico, di fotografia y material nan di film, television y radio, tape recorder, cos d i hunga y parti pa motor, cual-nan tur te recientemente tabata haci e hiaha largo cu hapor.

Aeroplano nan di K.L. M. cu ta hula entre New York y Amsterdam casi tur dia tin consigna di carga Japones. E frecuencia durante henter e ruta door dj'esey ta keda hon. E 18 firmanan di donjo di hapornan cu ta mantene servicio entre Japon y West Coast di Merca na tur tin mas cu 80 partida pa luna. E Compania domestico nan Americano tin numeroso hiaba nan pa dia, mientras cu e DC-8 y DC-8F Jet Traders di K.L.M. ta hula cinco hes pa dia entre New York y Amsterdam. E locasion geografico favorahle di Amsterdam su aeropuerto y facilidad nan di K.L.M. na Europa, un net di servicio di carga ta asegura transporte rapido na destinacion mas lecuw. Ultimamente tin un gran demanda den transportacion den e direccion opuesta p a productonan manera chemicalias, machineria, keeshi y manteca y lechi na polvo.

Transportacion Marina/Areo ta un combinacion atractiva pa esnan cu fleta marina so ta mucho larga of fleta pa aire te ainda ta mucho caro.

K.L.M. ta spera cu e trafico Marina/Areo lo desarrolla riba e otro ruta nan tambe.

TANCHI FOI

(Cont di pag. 3)

niza. Mescos cu por aya, por aki.

Tanchi sahi cu e ley nan ey ta riba papel pero ta tempo pa cuminza aplica nan. Corda damas-nan Aruhiano, tambe tin voto.

—ooOoo—

Corriente a hira barata, Dios gracia mi shon. Tanchi kier gradici e shon-nan di ELMAR y tur bende di gohierno. Ta masha husto y logico. Husto pasohra nos consumidor chikito nan, esta famia-nan por spaar maske ta un florin pa luna. Logico pasobra e pueblo a investa indirectamente den produccion d i corriente. E planta na Balashi ta di puehlo. Di e planta di awa hopi corriente ta sali. Ojala cu e planta por bira mas grandi pa traha mas electricidad. Asina e consumidor chikito nan por banja mas rebajo. Anke cu prijs a keda mescos pa institutonan comercial manera, oficina, negoshinan, restaurant, winkel di carpinte chikito, un tiendecita, imprenta, corant, oficina di publicidad, etc. P e r o enfin Tanchi n o t a abogado d i e shon-nan ey. Esey ta trahao di *Kamer van Koophandel.*

Papiando di ELMAR, bo sahi, cu e compania aki tin masha hon relacion cu su trahador-nan y di nan parti nan a planea hopi pa futuro di Aruba en relacion cu supply & service di e compania-nan cu por bin establece na Aruba den un cercano futuro.

Awor ta habamento di prijs di awa ta na beurt. ken sahi cu esaki tambe no ta den porta???

Nomber: ______________________ Adres: ______________________

CON PA HUNGA CONCURSO BINGO

OBSERVADOR

Gana Regalo di Fls. 50.-

Jena tur hokki-nan cu nomber di e comerciante nan di Bo smaak. Un nomber den cada hokki. Manda Bo formulario aden promer cu dia 17 di Sept., serca e comerciante cu a duna Bo e, of caminda Bo a cumpra Bo corant of na Oficina di Observador den Wilhelminastraat. ....

Consurso ta tuma lugar riba Isla di Oro via Radio Antillana dia Domingo 19 Sept. pa 3'or en adelanti.

B	I	N	G	O
		10 - 9 - 65 'Observador' Free		

COMING AT

DE VEER

Saturday 18th - Sunday 19th & Monday 20th at 8.30 p.m.

Do You Know What They Say About Laura Pember...? THEY SAY SHE USES MEN LIKE PEP-UP PILLS!

"We're alike, we both want to grab as much of life as we can lay our hands on!"

"I can't believe it ... not Laura... not my sister!"

"You're not the kind to run away just because I told you the truth!"

Laura is running out of ways to hide from the tormenting terror locked in her heart! And Laura is running out of parties to give...Men to leave...And countries to flee!

THE MIRISCH COMPANY AND BARBICAN FILMS PRESENT

SUSAN HAYWARD

in

"STOLEN HOURS"

Filmed In The Playgrounds Of The International Jet Set!

CO-STARRING

MICHAEL CRAIG · DIANE BAKER · EDWARD JUDD

PRODUCED BY DENIS HOLT DIRECTED BY DANIEL M PETRIE SCREENPLAY BY JESSAMYN WEST MUSIC BY MORT LINDSEY EXECUTIVE PRODUCERS STUART MILLAR AND LAWRENCE TURMAN

A PRODUCTION OF MIRISCH FILMS LIMITED — BARBICAN FILMS LIMITED **COLOR BY DE LUXE** RELEASED THRU UNITED UA ARTISTS

(La Amarga Vietoria)

Sometimes a woman ean live a lifetime of love in a few brief... burning... magnifieent stolen hours! Some women beg love... some buy it... anl some... like Laura... steal it!

1.75 18 Years Up Admitted 1.25

Satu

Sun.

Starri
Caroly
Peppa
Stewa
1.50

← SEE OTHER SIDE

TRACTIONS

Rialto

rday 18th & Sunday 19th at 8.00 p.m.



(El Espadachin del Diablo)

They raked through hell for thrills.

No woman was safe from — "The Hellfire Club".

They practised pagan rites.

Their scandalous orgies shocked a nation.

They were devil-worshippers.

Shocking! Terrific! Sensational!

18 Years Up Admitted

1.25 1.00

Principal

19th - Mon. 20th - Tue. 21st & Wed. 22nd at 8.00 p.m.



METRO GOLDWYN MAYER

HOW THE WEST WAS WON

In Cinemascope! Color!

g: Carroll Baker · Lee J. Cobb · Henry Fonda, n Jones · Karl Malden · Gregory Peck · George d · Robert Preston · Debbie Reynolds · James rt · Eli Wallach · John Wayne · Richard Widmark.

All Ages Admitted 1.25

Aurora

Zondag 19 (Sunday) om 8.00 n.m.



1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

Savaneta

Saturday 18th (Sabado) at 8.00 p.m.

JACK PALANCE

EDDIE ALBERT



ATTACK!

...the story of the flash fused, fouled up company the army called "Fragile Fox"!

LEE MARVIN · ROBERT STRAUSS · RICHARD JAECKEL · BUDDY EBSEN · WILLIAM SMITHERS · ROBERT ALDRICH

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 19th (Domingo) at 8.15 p.m.



(Aguilas al Acecho)

Starring: Rod Taylor · Mary Peach · Barry Sullivan.

The red phone ... most demanding mistress a man ever obeyed... roughest rival a woman ever fought! ... Its ring can send him to the edge of space ... freeze her love on the edge of time!

1.00 All Ages Admitted 1.00

FOR MATINEE'S



E. De Veer Chain Theatres N.V

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Saturday 11th - Sunday 12th - Monday 13th Tuesday 14th - Wednesday 15th & Thursday 16th at 8.30 p.m.
In Cinemascope!

A FIRST
24 Great Stars in a thrilling dramatic adventure.

A FIRST
Never before such thrilling moments and gripping excitement.

A FIRST
Directed by 3 of Hollywood's top film directors

A FIRST
The fabulous full story of the opening of the Great West.

METRO GOLDWYN MAYER

METRO GOLDWYN MAYER

HOW THE WEST WAS WON

TECHNICOLOR

LA CONQUISTA DEL OESTE

With Carroll Baker Lee J Cobb Henry Fonda Carolyn Jones Karl Malden Gregory Peck George Peppard Robert Preston Debbie Reynolds James Stewart Eli Wallach John Wayne Richard Widmark

2.00 All Ages Admitted 1.50

Sunday 12th MATINEE at 6.00 p.m.

THEY HAD A DARING PLAN and the courage to use it!

MIRACLE of the WHITE STALLIONS

TECHNICOLOR

ROBERT TAYLOR LILLI PALMER CURT JURGENS

(LA FUGA DE LOS CABALLOS BLANCOS)

1.00 All Ages Admitted 1.00

Vrijdag 17 (Friday) om 8.30 n.m.
"IK HOU VAN JOUW VROUW"
(Ravissante)

Frans gesproken met Hollandse tekst Regie Robert Lamoureux
Met Robert Lamoureux Sylvia Koscina - Lucile Saint-Simon Jacques Dacqmine Philippe Noiret

Ik Hou Van Jouw Vrouw! een film vol dwaze liefdesverwikkelingen. Een mengeling van Franse charme en Italiaanse onstuimigheid! Een film waarin trouw en ontrouw hand in hand gaan!

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 11th & Sunday 12th at 8.00 p.m.

JACK PALANCE
EDDIE ALBERT

ATTACK!

...the story of the flash-fused, fouled-up company the army called "Fragile Fox"!

LEE MARVIN ROBERT STRAUSS RICHARD JAECKEL BUDDY EBSEN
WILLIAM SMITHERS ROBERT ALDRICH

(ATAQUE)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 12th MATINEE at 5.30 p.m.

THEY HAD A DARING PLAN and the courage to use it!

MIRACLE of the WHITE STALLIONS

TECHNICOLOR

ROBERT TAYLOR LILLI PALMER CURT JURGENS

0.75 All Ages Admitted 0.50

Monday 13th (Lunes) at 8.00 p.m.
"GANG WAR"
(La Rebelión del Hampa)
With Sean Kelly Eira Heath David Davies
An experience in suspense! They were trapped by hate revenge, greed and madness

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Martes 14 a las 8.00 p.m.
"EL TESORO DEL REY SALOMON"
(Epi lo Konga La Mujer De Fuego)
Con TIN TAN Ana Bertha Lepe Pancho Cordova Beto el Boticario

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Wednesday 15th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"THE FEMALE ANIMAL"
In Cinemascope!
(La Otra Mujer)
With Hedy Lamarr Jane Powell Jan Sterling George Nader
It is said that when a woman fights for a man she is like an animal!!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Donderdag 16 (Thursday) om 8.00 n.m.

MONDO CANE 2
TECHNICOLOR
VAN JACOPETTI EN PROSPERI

Met Nederlands commentaar
Het vervolg op de meest opzienbarende film van het afgelopen jaar!
MONDO CANE 2 het nieuwste meesterwerk van Jacopetti. Een film die ontroert en choqueert.

1.00 Toegang 18 Jaar 0.75

Friday 17th (Viernes) at 8.00 p.m.
"THE PATSY"
In Technicolor!
(El Ingenuo)
With JERRY LEWIS Ina Balin Everett Sloane Phil Harris Keenan Wynn Peter Lorre
The question is what's a Patsy? and only Jerry Lewis has the fun-filled answer. See Jerry in his new rollicking comedy

1.00 All Ages Admittrd 0.75

PRIN
(SAN N
AT 8.

PARANOIAC!

JANETTE SCOTT
OLIVER REED
SHEILA BURRELL
ALEXANDER DAVION
LILIANE BROUSSE

Sunday 12th MAT

TECHN

"SIX G

With Robert Logan Jame

0.75 All Ages

THE RED PHONE

ROCK HUDSON
A GATHERING OF EAGLES

Tuesday 14th (Ma

PAULA PRENTISS
PETER

PANAVISION
COLOR by DELUXE

1.00 18 Years

Wednesday 15th (M

nothing human about
...except his desires

BARRY SULLIVAN MARTHA HYER

PYRO
"THE THING WITHOUT

1.00 18 Years

Thursday 16th (J
"THE TH
(De De
English spoken w
With Joseph Cotten Trevor H
What a hate he led them
the woman who

1.00 18 Years

Friday 17th & Satur

SIDNEY POITIER BOBBY DARIN

PRESSURE POINT

1.25 18 Years

DE VEER: TUESDAY 14TH MATINEE AT 2.00 P.M. "UP IN THE WORLD" WITH: NO
DE VEER: THURSDAY 16TH MATINEE AT 2.00 P.M. "DE HELDEN DADEN VAN SJOERA

V. - Programme September 1965

CIPAL
ICOLAS)
00 P.M.

Fri. 10th & Sat. 11th at 8.00 p.m.

(Parauoico)
In Cinemascope!
The screen's most chilling probe into the darkest recesses of a twisted mind where violent emotions and sadistic impulses rave beyond control!

18 Years Up Admitted
1.25 1.00

TINEF at 6.00 p.m.
ICOLOR!
UN LAW"
es Dunn Lynn Bari – Annette
Admitted 0.50

Sun. 12th & Mon. 13th at 8.00 p.m.
Agnlas al Acecho)
With Kent Taylor Mary French Barry Sullivan
Living and loving under the most nerve-searing pressure chained to a Real Telephone that can tear a man from the woman he loves and send him to the edge of space

All Ages Admitted
1.25 1.00

artes) at 8.00 p.m.

SELLERS ANGELA LANSBURY
WORLD OF ORIENT
UNITED ARTISTS

Up Admitted 0.75

iercoles) at 8.00 p.m.

him !!
PANACOLOR
A FACE"

Up Admitted 0.75

ueves) at 8.00 p.m.
IRD MAN"
ula Man)
th Dutch subtitles
ou ust Alida Valli Orson Welles
the men who sought his life
right his last!
Up Admitted 0.75

day 18th at 8.00 p.m.
(La Escuela del Odio)
With Peter Falk
The story of a punk with a giant chip on his shoulder and the raging man who dared to knock it off!
Up Admitted 1.00

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 12th (Domingo) at 8.00 p.m.

The brave are never different — only different looking
Most pictures are rarely different but this one surely is

NONE BUT THE BRAVE
FRANK SINATRA
CLINT WALKER · TOMMY SANDS
Co-Starring BRAD DEXTER TONY BILL SAMMY JACKSON with TATSUYA MIHASHI TAKESHI KATO Executive Producer HOWARD W. KOCH Produced and Directed by FRANK SINATRA
Screenplay by JOHN TWIST and KATSUYA SUSAKI
TECHNICOLOR® PANAVISION® FROM WARNER BROS.

(Los Valientes Mueren de Pie)

A stirring drama of brave, respectful foes in World War II.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 12th MATINEE at 6.00 p.m.
"FLAMING STAR"

¡UNA OBRA APASIONANTE Y DE ACCION SIN PAR!
ELVIS PRESLEY

(Estrella de Fuego)
With Dolores del Rio Barbara Eden – Steve Forrest John McIntire
Elvis Presley ... it was time when Pacer the half breed had to choose between his father and his Kiowa mother between the paleface beauty and the Indian squaw! Hear Elvis Presley sing wonderful songs!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 14 (Tuesday) a las 8.00 p.m.

ANTONIO AGUILAR
YO, EL MUJERIEGO

Fraternidad de mujeres ... todas para uno ... uno para todas! Un alegre torrente de música y canciones!

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Donderdag 16 (Thursday)
OM 7.00 N.M. ALLEEN VOOR DAMES
OM 9.00 N.M. ALLEEN VOOR HEREN
"SLUIPEND VERGIFT"
(Poison Lent)
In Frans gesproken met Nederlandse ondertitels
"SLUIPEND VERGIFT" zal U al de gevaren tonen van de venerische ziekte die jaarlijks duizende slachtoffers maakt
"SLUIPEND VERGIFT", is een film die door iedereen die de ouderdom van 18 jaar heeft bereikt gezien moet worden

1.00 Toegang 18 Jaar 0.75

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Karin Dor, Eddi Arent, Ralf Wolter, Marianne Hoppe
PIERRE BRICE
CINEMASCOPE AND COLOUR

Sat. 11th (Sabado) at 8.00 p.m.
"THE TREASURE OF SILVER LAKE"
(El Tesoro del Lago de Plata)
They fight for a map which means fortune, love, adventure or death! The map of a fabulous and fatal treasure The Treasure Of Silver Lake

All Ages Admitted
1.00 1.00

Sunday 12th MATINEE at 6.45 p.m.
"TAMMY AND THE DOCTOR"
In Color! (Tammy y el Doctor)
With Sandra Dee Peter Fonda MacDonald Carey

0.50 All Ages Admitted 0.50

MONDO CANE 2
TECHNICOLOR VAN JACOPETTI EN PROSPERI

Zondag 12 (Domingo) om 8.15 n.m.
Met Nederlands commentaar
Het vervolg op de meest opzienbarende film van het afgelopen jaar!
MONDO CANE 2 ... het nieuwste meesterwerk van Jacopetti. Een film die ontroert en boeit

Toegang 18 Jaar
1.00 1.00

Monday 13th (Lunes) at 8.00 p.m.
"THE MILLIONAIRES"
In Cinemascope! (Ella y sus Millones) Color!
With Sophia Loren – Peter Sellers Alastair Sim.
The most vexing, perplexing situation ever concocted for stage screen or Boudoir!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 14 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"DE DERDE MAN"
(The Third Man)
Engels gesproken met Hollandse tekst
Met Joseph Cotten Trevor Howard Alida Valli Orson Welles

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 15th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"GIANT"
(Gigante) In Technicolor!
Starring James Dean Rock Hudson Elizabeth Taylor
A love story — The tender, sometimes tempestuous romance of Leslie Lynton and Bick Benedict. A personal drama of strong longings — James Dean as Jet Rink the outsider ambitious and strange ... made of laughs and lies and loving looks — but inside always hungering. A conflict of creeds — riches and pride and a way of living ... and the inevitable changes!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 16 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"SUERTE TE DE DIOS"
Con Resortes Joaquin Cordero Tere Velazquez Silvia Pinal
La mas fantastica odisea alrededor de un fabuloso tesoro y dos inseparables pobretones. Las aventuras de dos pobres diablos pero con una suerte envidiable!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 17th (Viernes) at 8.00 p.m.

PAN ARTS COMPANY — PETER SELLERS
PAULA PRENTISS ANGELA LANSBURY
THE WORLD OF HENRY ORIENT
PANAVISION® COLOR by DELUXE
UNITED ARTISTS

(DOS CHICAS Y UN SEDUCTOR)

1..00 18 Years Up Admitted 1.00

ORMAN WISDOM - MAUREEN SWANSON - ADM. PRICE: 0.25 Ct.
A" IN COLOR ! WITH : LARISSA GOLUBKINA - YURI YAKOVLEV. ADM. PRICE: 0.50 Ct.

Ganador di siman pasa ta

Sra. S. VICTORIA

kende cu su vale di fls. 50.-

a haci su compra-nan den

LA MACORISANA SUPERMARKET



Bini uno, Bini tur, pa participa den Bingo

"OBSERVADOR", bailable y gana placa riba



"Isla di Oro"

cu

MORON COMBO

di Corsow

Diadomingo 12 Sept. 1965, 11:00 a.m. - 7:00 p.m.